

行政院及所屬各機關出國報告書
(出國類別：其他活動 展覽)

行政院文化建設委員會
舉辦「2002 台灣當代工藝 澳洲日本巡迴展」

阿德雷得展出工作報告

報告人：服務機關/國立台灣工藝研究所
職稱姓名/佈展：研究員兼主任 呂明燦
館務員 羅香珍
卸展：研究助理 許峰旗

出國地點：澳洲阿德雷得
出國期間：佈展/民國 91 年 5 月 31 日至 91 年 6 月 11 日
卸展/民國 91 年 7 月 25 日至 91 年 8 月 7 日
報告日期：民國 91 年 9 月

行政院及各所屬機關出國報告提要

系統識別號：C09101765 C09102138

頁數：58 頁 含附件：33 頁

出國報告名稱：「2002 台灣當代工藝 澳洲日本巡迴展」阿德雷得展出
工作報告

承辦機關： 國立臺灣工藝研究所

聯絡人 / 電話： 蔡秋會 / 049-323055

出國人員： 佈展 / 呂明燦 研究員兼主任

羅香珍 約聘館務員

卸展 / 許峰旗 研究助理

出國類別： 其他—展覽

出國地點： 澳大利亞

出國期間： 佈展 / 民國 91 年 5 月 31 日至 91 年 6 月 11 日

卸展 / 民國 91 年 7 月 25 日至 90 年 8 月 7 日

報告日期： 民國 91 年 9 月 23 日

分類號 / 目： co / 綜合〔文教類〕

關鍵詞： 澳洲、工藝、展覽

內容摘要：

- 一、任務內容：「2002 台灣當代工藝 澳洲日本巡迴展」在首站坎培拉展出結束後，即移往阿德雷得福林德斯大學藝術博物館市區藝廊繼續展出。本所出國人員需負責聯繫、籌備、開幕、佈置、解說、專輯與圖表製作、安排示範表演及卸展裝運回國等事宜。
- 二、展出簡介：本次特展乃行政院文化建設委員會為促進國際文化交流，交由國立臺灣工藝研究所承辦，前往澳洲、日本等地巡迴展出，藉以介紹我國當代工藝創作和傳統技藝文化。阿德雷得展出日期自六月七日至七月二十八日。展出內容包括傳統與現代風格之名家工藝創作品共八十二組件，分屬六十四位作家集合而成，充分展現台灣當代工藝文化之特色和技藝之精緻豐美。

(本文電子檔已上傳至出國報告資訊網)

目 次

一、 展覽目的與背景

二、 澳洲阿德雷得市及福林德斯大學簡介

(一) 阿德雷得市

(二) 福林德斯大學簡介

三、 南澳 JamFactory 當代工藝設計中心簡介

四、 展前籌備

(一) 展出規劃與執行步驟

(二) 展覽品邀集

(三) 展品專輯及圖表製作

(四) 展品裝運

五、 展出工作

(一) 展出地點

(二) 展出內容與佈置

(三) 展出情況與媒體報導

(四) 開幕酒會與示範表演

六、 卸展工作

七、 工作心得與建議事項

八、 附錄

(一) 開幕講詞

(二) 展出活動照片

(三) 展宣印刷品

(四) 媒體報導實錄

(五) 參觀者迴響

一、 展覽目的與背景

第二次世界大戰結束後，澳洲與亞洲關係日益密切，近二十年來，澳洲的亞裔移民增加甚速，更加速其與亞洲各國的經濟往來。八〇年代台灣移民雪梨與布里斯本漸多，雙方的經濟文化來往更加密切，教育文化和體育團隊互訪交流漸漸頻繁，台灣學生前往澳洲留學也成為美國之外的一大選擇。

民國八十九年坎培拉的澳洲國家大學美術學院金銀工藝系師生作品安排前往德國漢諾威市展出，有意在展畢回國前，至台灣或日本展出，加強交流。我駐澳大利亞代表處文化組陳組長東榮與該大學美術學院威廉斯院長(Professor David Williams)素有交往，獲悉澳方意願後，透過行政院文化建設委員會中部辦公室推介，由本所欣然承接該項金銀工藝作品在台展出工作，雙方開始初次的交往與合作。

本所與澳洲工藝界素無往來，文建會亦從未有美術工藝專案前往澳洲展出，所以說澳洲尚是一處值得擴大文化藝術交流的處女地。本所接辦「澳洲金銀工藝展」除安排在本部陳列館及台南縣文化局展出外，並於九十年二月間在台北工藝設計中心舉辦「當代金工交流研討會」，邀請威廉斯院長與金銀工藝系主任肯寧先生(Mr. Kunen)前來演講，並與我方金工藝術作家舉行座談會。這次展覽和研討會十分成功，不但雙方增加彼此的認識和瞭解，也建立了彌足珍貴的友誼。

因為這項因緣和威廉斯院長的支持協助，經本所積極尋求上級文建會的財力支援，以及駐澳代表處的熱心聯絡尋覓展點，本所策劃赴澳舉辦「2002 台灣當代工藝展」(2002 Taiwan Craft Exhibition)的計畫才能實現。歷經半年的積極聯繫和準備，終於敲定前往坎培拉澳洲國家大學美術學院藝廊及阿德雷得福林德斯大學藝術博物館市區藝廊

巡迴展出。

本所籌備這項展覽，為了能夠呈現台灣當代工藝之特色，同時讓澳洲民眾認識到我當代工藝界之巧思絕藝和創造力，經舉行三次籌備會議，邀本所資深同仁共同推薦討論邀展對象與作品，總計有四十二位工藝家獲邀，共有作品八十二組入選，創作品包含：木、竹、漆器、編織、皮塑、紙雕、陶瓷、玻璃、石材、金工等類項，俱為一時之選。

首站展出在坎培拉於四月六日開幕，由翁所長領軍，率承辦同仁林靖紋小姐、紙雕工藝家翁參隆先生夫婦及翁所長夫人漆藝作家黃麗淑小姐等一行五人前往。開幕式安排紙藝示範表演及漆藝專題演講等活動，獲得當地媒體和來賓的一致好評，澳洲 ABC 國家電視台在新聞播報後，特別一一推介展出作品，是一次非常成功的文化藝術出擊活動。

坎培拉展至五月十二日結束後，接著移往第二展點南澳阿德雷得市展出，本所陳列館主任呂明燦率同館務員羅香珍小姐及皮塑藝術家葉發原先生夫婦等一行四人奉命前往辦理展品佈置、開幕及示範表演等事宜。由於事前準備得宜，工作進行十分順利，同時利用空檔時間訪問了福林德斯大學校長 Dr. Edwards 與副校長 Dr. Forbe，並參觀該校藝術博物館、訪問南澳工藝設計中心(JamFactory Contemporary Craft and Design Center)，前澳洲玻璃藝術協會會長玻璃藝術家 Dr. Gerry King 夫婦，並與移民當地諸多鄉親同胞、留學生等親切聚會，友誼溫馨，收穫滿行囊，令人難忘。

二、澳洲阿德雷得市及福林德斯大學簡介

(一) 阿德雷得市：

阿德雷得是南澳大利亞的首府城市，座落在托倫斯河岸，是澳大利亞的第四大城市，被稱為 "慶典之城"，是澳洲少數經過規劃設立的都市，擁有廣闊的公園綠地，及長達 32 公里的白色沙灘。阿德雷得人口約一百萬人，具備高品質的生活環境，也是澳洲生活費用最低廉的都市之一。阿德雷得是典型地中海氣候，夏天平均 29 度，冬天平均 5-16 度，有澳洲文化之都(Cultural Capital of Australia)之稱，各項文化及藝術慶典舉世聞名，交通規劃完善，號稱二十分鐘之都，可提供各式休閒娛樂設施，如體育、音樂、購物、戲劇、及戶外活動。

這個充滿了活力的城市，擁有各式各樣的餐館、戲院、露天咖啡屋、美術館、花園、與建築物。擁有比雪梨歌劇院更佳的音效設備，而為人所津津樂道的慶典中心(The Festival Centre)，可說是當地居民的驕傲，慶典中心的範圍包括：音樂廳、戲劇廳、露天圓形劇場、太空劇場、小型酒店、以及餐廳。每隔兩年，澳洲最大的藝術季活動就會在此舉行。除此之外，阿德雷得還是澳洲著名的酒鄉，往往吸引許多遠從美國加拿大及歐洲前來的觀光客，為的只是一嚐香醇濃郁的葡萄酒、紅酒、白酒、蜂蜜酒、與許多釀酒廠極力開發的各式新品種酒。

阿德雷得的生活消費比雪梨、墨爾本都要來的低，然而卻是個具有高生活水準、安全、居住環境又友善的地方，同時由於當地學校多具有十分卓越的教學品質，更有 "教育之都" 的美稱，提供絕佳的求學環境。在這裡學習英語，不但可以體驗多元的文化，同時更可以盡

情享受悠閒的生活步調。

大約 70% 的南澳大利亞人居住在這個城市，威廉國王大街貫穿南北，穿越維多利亞廣場。市內有許多漂亮的公共建築，如：議會大廈、各種各樣的政府機構大樓、政府辦公樓、聖· 弗朗西絲· 澤維爾羅馬天主大教堂和幾個法庭。阿德雷得是一座擁有眾多教堂的城市，並以此而聞名。在市北部，還有建於 1878 年的聖· 彼得英格蘭大主教座堂之教堂。城內還有許多有名的雕像，如：維多利亞女王塑像、喬治五世國王塑像、羅斯· 史密斯爵士塑像和一座紀念婦女先驅的塑像。

阿德雷得的規劃及市區架構良好，觀光客可徒步遊覽，相當方便；另外市區內有許多保存完善的老建築物，整個市中心都被公園綠地包圍，是個非常吸引人的城市。另外，位於阿德雷得附近的阿德雷得群山 Adelaide Hills，是縱觀阿德雷得最佳的眺望台，此區也有一些極具歷史價值的城鎮，包括德國小鎮。

阿德雷得也被稱為教會城，南半球的雅典。阿德雷得以其廣大、眾多的公園，藍灰砂岩的建築和輕鬆愉快的生活方式而著稱。這是個非常年輕的城市，建於 1836 年。與其他城市不同的是：當初這兒不是犯人流放地，而是個道道地地的移民城市。早期的移民大部分是盎格魯撒克遜人，戰後亞洲人開始遷入。

（二）福林德斯大學簡介：

此次「2002 台灣當代工藝展」續展係由阿德雷得市福林德斯大學藝術博物館所協辦，該校以福林德斯(Flinders) 為名，福林德斯是一位英國航海家，他和法國探險家 Nicholas Baudin 於 1802 年航海探險至南澳測量海岸線並繪製澳洲地圖。福林德斯大學創校於 1966 年，是南澳省三所國立大學之一，也是一所充滿朝氣，設備現代化，

以教學及研究著稱的國際知名大學。校本部位於離阿德雷德市區十公里處的山坡地，校園內處處有原始灌木林樹叢，景緻優美可以從校區俯瞰市內、郊區和鄰近的海灘。

對於學生而言，福林德斯大學儼然就像一個小型的社區或村莊，舉凡所有的生活設備如商店、郵局、銀行、教堂、藥局等等一應俱全。而學校的宗旨亦在期望成為澳洲的社區大學。

福林德斯大學的課表內容相當的多變。大部份的在校學生都選讀文學、科學和教育科系。大學部的課程學費每年約澳幣 A\$10,000~15,000 元。該校一向以提供周全的學生服務給海外學生為榮，目前有百分之十的外籍學生，主要來自大陸、挪威、新加坡、美國、印尼。不論在初抵本校或畢業離校之際，都能得到適當的協助，例如：英語文輔導、課業及私人問題輔導、接機、住宿協助、保健、就業輔導。

三、南澳 JamFactory 當代工藝設計中心簡介

本次展覽原屬意於南澳 JamFactory 當代工藝設計中心展出，但該中心習於前二年就安排檔期，本展於展前半年洽辦自無可能。惟該中心屬性功能與本所完全相同，已發展成為澳洲最著名之工藝研究發展機構，其組織及業務情況，在我國研擬設立創意文化產業機構聲中，實值得借鏡參考，特為介紹。

JamFactory 當代工藝設計中心成立已有 28 年歷史，目前是澳洲現代工藝的先驅。所在位置位於澳洲阿得雷得市中心，原始的建築物是一間果醬工廠，在改建後成立工藝設計中心仍沿用舊名「果醬工廠」JamFactory。

中心組織有四個主要的工坊，包括：玻璃、陶瓷、金工及家具。各工坊都能提供完整的設備給予工藝家、建築師、工程師、室內設計師及創意設計者一個完整發揮的場所。每一個工坊在他們專業的領域上竭盡所能的發揮他們最大的功用；不單單在自己專業領域上可以有所發揮，並可以藉由不同領域的工坊與工坊間的合作，朝向多媒材的結合，從事有突破性的設計。

工坊的設立，是朝向多元化及專業設計的功能需求來設立的。工坊的功能並可依各工坊、專案或個別使用者的需求做彈性的調整。工坊的設立是希望能提供良好及完整的管道來展現現代設計的巧思理念及工藝的巧妙技法。

為服務大眾，工坊還可提供產品設計及生產研發的服務給一般的私人企業機構，另外也可採用與私人機構或或工藝家合作的方式來進行研發。其研發的產品都希望能朝向現代設計、科技先驅及傳統技藝的結合為目標。

JamFactory 的設置經驗歷程是相當獨特的。它的功能並不侷限於材質或工作分配的比例，而是希望藉由 JamFactory 這個點開始做起，營造出一個整體而多元的工藝環境。在任何一個時刻都要努力的創造出一個完善的環境，讓新興的工藝家、設計師能夠擁有完整發揮的空間，無論是小創作或是遠大的理想。

（一）金工工坊

金工工坊的人員組織包括：主管一位，技術人員一位，2002 年長期參與的工藝家四位，工坊顧問二位，不定期的還有一些合作的廠商或工藝家。

金工工坊主管 Sue Lorraine 女士於 1999 年二月開始接掌金工工坊主管的職務，她具有二十年珠寶金工創作的經歷，也是 Grary Street 工作室的創始人之一，經驗豐富。她的創作理念是希望作品能夠結合理論、化學和感性。

金工工坊的設備完整且齊全，有全套的照相印版設備及各類齊全的金工用具。工坊更積極的與其它工坊部門，以多媒材的設計理念進行技術性的研發及合作。

金工工坊現今在 Sue Lorraine 的領導下，內部的作業可劃分成三個項目：

1. 建築設計規劃的委任
2. 生活用品的研發
3. 金工珠寶的研發。

為提升工藝家的創作力，專業的工坊也會在澳洲國內選擇適合的金工設計創作者來與他們合作，在工坊主管的監督下，設計創作者可自由的運用工坊的資源。他們希望能以 JamFactory 的專業環境，來領

導現代設計師及工藝家來實現未來的願景。

（二）陶瓷工坊

陶瓷工坊的人員組織包括：主管 Neville Assad-Salha 一位，統籌 Robin Best 一位，2001 年相關工作成員約 16 位，2002 年參與工藝家 9 位，2001 年顧問 Elodie Barker 一位。陶瓷工坊主管 Mr Neville Assad-Salha 出生於南澳，專心致力於陶藝界約有 25 年，在造型、產品開發、教育及展示的領域上皆有相當的成就。他曾任澳洲維多利亞美術學院陶瓷系主任，曾致力於推動澳洲陶瓷工業的發展。在 80 年代的時期花費了約九年的時間，為墨爾本的工藝中心規劃了陶瓷工作室。

陶瓷工坊的設施包括：

1. 五個工作場，每一工作場約 20 平方公尺。
2. 六座電窯和三座測試窯。
3. 二座瓦斯窯，一座瓦斯測試窯。
4. 一座 45 立方英尺的軌道式瓦斯窯。
5. 乾燥床及三個攪拌機。
6. 轆轤拉胚工作室
7. CAD CREAM 中心和各相關電腦設備。

（三）家具工坊

家具工坊的人員組織包括：主管 Mr Gregory Gilmour 一位，產品開發員 Julie Piedad 一位，2002 參與工藝家共四位。

家具主管 Mr. Gregory Gilmour 具有 11 年的經歷，無論在私人機構或是公立單位，他的家具設計方面都有著相當豐富的經驗。這些單

位包括了餐廳、廣場、燈具或國內外的展覽場等。他曾致力於研究設計趨向和澳洲工藝工業的關連，也因而獲得了在義大利米羅 Domus Academy 的工業設計碩士學位。

家具工坊於 1991 年正式成立，工坊相當重視實物的實際操作，並歡迎各界的設計及工藝人才的參與。

家具工坊的設置理念為：

- 1.研發委託設計的產品。
- 2.私人及公司行號的樣品設計。
- 3.產品開發及展覽品製作。

（四）玻璃工坊

玻璃工坊的成員組織包括：主管 Mr.Matthew Larwood 一位,產品開發 Mr.Tom Moore 一位,物料管理經理一位，2001 參與工藝家約 5 位。 Mr.Matthew Larwood 是 Blue Pony 工坊的創立人之一。具有 10 年的經歷，現今致力於簡潔的設計理念之實現。

玻璃工坊成立約 25 年，可說是澳洲最大而且研究玻璃藝術最久的機構。其工坊的組織結合速成的課程訓練及個人創作兩項領域。工坊設備可提供讓一些具有潛力的玻璃創作者，完整的發揮他們的創意。

玻璃工坊設備包括：

- 1.電力及瓦斯熔爐等相關設備。
- 2.四個工作場。
- 3.徐冷等相關設備。

工坊的訓練課程可分為：吹製及模型翻製等的職業訓練。訓練的內容主要是讓學員先了解玻璃等相關技法和知識後，再引導至設計開

發等領域。訓練的對象可分為：委任、獨立創作及工作團隊設計製作等，訓練時間為期兩年。

為促使玻璃工藝更加的普及化，能讓更多剛起步的玻璃工藝家能順利的邁向專業創作的領域，部分的玻璃工坊設備可提供外界來申請租借使用。

(五) JameFactory 藝廊

JameFactory 藝廊成立於 1974，在 1991 搬到現址。藝廊只供展示並不收藏作品，展示內容廣泛的包括了國內外各項工藝類別的展覽，到目前已承辦過超過 300 個展覽。藝廊的目的是希望能提供工藝家或設計者一個完整的展示舞台，來呈現當代工藝創作與設計的巧思。

藝廊共有兩個展場：展場一：和商店相連，大約 18.3 公尺長，10.3 公尺寬，4.4 公尺高，可當一般展場或主題展用。展場二是一個 U 字型的密閉空間，大約有 15.8 平方公尺的範圍，可以展示具有光影效果的作品。

藝廊的檔期，每年約 10 至 12 檔。廣泛的包含了國內外各項精緻的工藝作品。大部分展覽作品都可販賣供收藏家收藏，同時展覽也會配合一些專輯的印製。

藝廊開放時間：星期一至星期五 9:00AM-5:30PM，假日
10:00AM-5:00PM

(六) 工藝商店

工藝商店共有兩地點：1. JamFactory 本部，2. 市區商店。工藝商店的經營績效良好，曾獲許多優良的獎項。另外為了服務大眾，也成立了網路線上服務商店。

1. JamFactory 商店: 提供完整的澳洲製工藝品，廣泛的包含了所有的工藝類別，所有的工藝品皆是在澳洲設計製造。販售方式大多配合展示的效果，商品皆為澳洲當代各工藝類的主流商品。
2. 市區商店: 位於市區的商店，販賣的產品著重於平價消費的優良商品，以紀念品及禮品為主。
3. 線上服務商店: 完善的網際網路線上購買服務，可提供澳洲及國際上有興趣的人士方便的購物服務，並可接受信用卡的消費方式。消費者訂購東西之後，48 小時之內即會發一封確認的 E-MAIL 信函確認已購物消費成功，再用郵寄的方式送達至消費者手中。

Jamfactory 網址: www.jamfactory.org.au

四、展前籌備

(一) 展出規劃與執行步驟

1. 展覽起源：民國八十九年澳洲國家大學美術學院來台展出「金銀工藝展」，並舉行「2001 當代金工交流研討會」之後，為達兩國藝術文化互相交流之目的，本所即積極策劃我國當代工藝赴澳展出，除獲澳方邀請外，並成功接洽日本東京等展點，於是誕生此次國際性巡迴展覽 - 「2002 台灣當代工藝 澳洲日本巡迴展」。
2. 預備時期：本所除商請我國駐澳代表處文化組洽詢澳方適合展點外，並同時洽談合辦展覽細節、擬定展覽計畫，於九十年五月正式向文建會提出赴澳展覽計畫書。計畫書內容包括：展覽宗旨、合作單位、展覽時間與地點、展覽內容方向、展示方式、執行步驟、預期績效與經費預算表等項。
3. 計畫核定：本案經多次洽商，本案終於九十年十二月正式獲得文建會核定及經費補助。而展覽即將於四月初開展，籌辦時間非常緊迫。幸本所與工藝家關係良好，與澳方溝通亦十分順暢，使各項籌辦工作均能順利進行。
4. 執行步驟：

國外展覽工作事項繁雜，茲簡述其工作要點如下：

 - (1) 調查蒐集台灣當代工藝發展資料、知名工藝家作品圖錄。
 - (2) 召開多次籌備會議，討論展覽內容及邀展作品。
 - (3) 擬定邀請名單及展出作品，徵詢澳方展出單位意見。
 - (4) 確定邀展名單及作品，發文邀展，本所人員親自收件。

- (5) 整理展品清冊及相關資料，並準備英譯資料，辦理國內藝術品綜合保險。
- (6) 展品攝影。
- (7) 專輯內文撰寫、及英文翻譯。
- (8) 專輯、圖表及說明卡設計製作。專輯印製完成後寄送作者。
- (9) 邀請各站示範表演工藝家，準備表演節目及用品。
- (10) 裝運合約發包及簽訂，進行藝術品包裝、交付運輸及報關等事宜。
- (11) 邀請當地媒體採訪，連繫當地僑民鄉親參與宣傳及展覽活動，吸引參觀人潮。
- (12) 佈展、開幕及示範表演、現場 DIY 體驗活動等事宜。
- (13) 展覽結束，本所人員與裝運公司會同澳方相關人員進行卸展、檢點與包裝工作。
- (14) 運送回國，部份作品並轉運日本展出。
- (15) 部份展覽品退件。
- (16) 寄發感謝狀給作者。

(二) 展覽品邀集

1. 資料收集：蒐集國內當代知名工藝家名單及作品圖錄，並調查歷屆國內各工藝大獎的名單，包括薪傳獎、民族工藝獎、國家工藝獎、台灣工藝設計競賽、傳統工藝獎及全省美展工藝類獎項等之得獎名單，經過彙整後簽請核示。
2. 評選會議：召開多次籌備暨評選會議，並徵詢澳方工藝專家意見，最後確定邀請工藝家名單共計 64 位，展品共計 82 組 142 件。由於本展著重呈現台灣整體當代工藝風貌，故涵括金

屬、木材、生漆、皮革、陶瓷、玻璃、石材、紙等各種工藝類別，不獨厚某項工藝或主題。

3. 資料整理：展品清冊及相關資料整理，包括中、英版本，並辦理國內藝術品綜合保險，裝運工程合約上網招標。擬定收件工作計劃。
4. 展品收件：由於經費不足，第一次裝運工程流標，為考慮時效性，先由本所同仁進行收件工作。並考慮澳洲氣候及海關法令規定，木、竹類作品皆嚴格要求作者需先做好乾燥和防虫處理等必要的防護工作。
5. 展品包裝：依國際藝術品包裝標準，檢視所有作品包裝，不合標準者重新製作包裝箱，並另製作國際運輸用大型木箱。

(三) 展品專輯及圖表製作

1. 工作分配：澳洲國家大學 CSA 藝廊負責宣傳品有海報、邀請卡、特色說明等宣傳。本所負責作品攝影、專輯設計製作、說明圖表、展品說明卡等。
2. 承包廠商：展品交由智繪商業攝影公司承攬拍照，專輯由本所承辦人許峰旗設計、交由得標廠商 - 偉功印刷廠印製，圖表交由弘門印刷承製，展品說明卡由本所設計製作。
3. 專輯特色：專輯排版採中英對照方式、彩色印刷，序文置前，中置展品，後置作者清冊。本專輯設計以簡潔為主，中英文對照，透過這本專輯的介紹，國際友人可進一步的瞭解到台灣當代工藝的精髓。
4. 圖表說明：圖表共有八張，包括有「本所簡介」、「台灣工藝產業分佈圖」、「陶瓷工藝」、「雕刻工藝」、「編織工藝」、「金屬工藝」、「漆器工藝」及示範表演工藝家葉發原先生的簡介。讓國

際友人在觀展時，也可藉此瞭解台灣風土民情、工藝產業分布情況等相關說明。

(四) 展品裝運

1. 裝運內容：展出作品共計 82 組 142 件，分別裝箱後共計 87 小箱。另有專輯印刷品及圖表等件。
2. 承攬廠商：裝運工程依政府採購法採公開招標，第一次因經費不足而流標。經調高預算才順利標出，由經驗豐富之九思股份有限公司得標承攬，將負責包裝、運輸、報關、佈卸展及全程保險、理賠等相關事宜。
3. 包裝作業：收件後由本所同仁檢視所有作品包裝，不合標準者重新訂製包裝木箱。作品用氣泡布及其他包裝材料包裝並置入木箱，再以保麗龍等填充材料充塞空隙固定，箱外標示編號和照片。經由本所啟程運送至裝運公司倉儲放置，再由裝運公司再次重新檢視所有作品包裝，另訂製國際運輸用之大木箱，將所有小箱置於木箱內，空隙以發泡材料填充，以達防震、防水功能，增加展品安全。
4. 運送流程：在裝運工程發包前，先由本所同仁親自至各工藝作者家中收件，集中本所倉庫。裝運工程發包後，經由裝運公司運送至所屬倉庫置放。而後作品運送過程則依展點不同而依序為：各作者家中 工藝所 裝運公司 桃園中正機場 澳洲雪梨機場 澳洲坎培拉 澳洲阿德雷得 澳洲雪梨機場 桃園中正機場 裝運公司 轉運日本或退返作者家中。

五、展出工作

(一)展出地點

展出地點位於福林德斯大學藝術博物館館市區藝廊(Art Museum, City Gallery)，藝廊位於市中心維多利亞廣場，交通便捷，開放時間：星期一至星期四 11am~4pm，星期五 11am~8pm，星期六 1pm~4pm。在南澳洲僅有三所大學中設置有永久的專業美術館，其不間斷地舉辦一系列展覽，對南澳地區的文化生活貢獻卓著，而福林德斯大學便是其中之一。福林德斯大學藝術博物館成立於 1975 年（大約是在 1960 年該大學成立後的十年）。目前，校區本館的收藏品將近有 4,000 件，其中包括澳洲當代原住民作品，另有一些世界知名畫家（例如畢卡索，林布蘭特和塞尚）的原作。還有記錄作品和一系列的澳洲版畫。由於個別學術會員的提倡以及捐贈者的慷慨解囊，使他們得以收藏到大量的作品。

由於校區本館目前暫停開放參觀，所有的活動均由此市區藝廊負責。在市區藝廊展出作品中，有些是以該校的收藏品為主。有些展覽則是由其本館和其他單位所共同主辦，如這一次「2002 台灣當代工藝展」即是一例。

福林德斯大學藝術博物館館長 Ms. Gail Greenwood 女士，本身是學習藝術出身，非常專業於博物館藝術品的管理及收藏，且非常慈祥和藹，從佈置到開展，她始終面露微笑，帶領著同仁一起動手搬櫃子、漆油漆。館長提及阿得雷得市多所學校後來曾安排學生集體參觀工藝展，為了向他們解說，她曾特別自己補習台灣史地及工藝發展情況，好讓觀眾對台灣多所認

識，其投入的精神令人敬佩。

(二)展出內容與佈置

- 1.展出國內當代工藝的創作者為主，創作材質包括：金、銀、銅、錫、木、天然漆、皮革、陶瓷、玻璃、石材、紙等，共計有 82 組件的精美作品，取材廣泛、創意十足。
- 2.展出有關陶瓷、編織、金屬、雕刻、漆器、國內工藝分佈圖及本所介紹等圖表共計九張。
- 3.皮塑工藝家葉發原先生中英文簡歷掛軸，搭配現場示範表演用。另備有相當完整的中英文製作流程說明牌，讓來賓清楚的瞭解到皮塑製作每一個程序。
- 4.此行佈展業務由本所陳列館呂主任率約聘館務員羅香珍小姐共同辦理，同行者有皮塑示範工藝家葉發原先生伉儷，一行四人於當地時間6月1日即抵達阿德雷得，翌日先行熟悉展場週遭環境，6月3日正式至展覽館拜會館長Gail Greenwood 女士及館內相關人員，共同討論佈展工作。
- 5.展出作品於6月3日下午已到達展館，6月4日在與包裝公司負責人員及館長進行溝通協商後，隨即展開拆箱檢視，檢查清點無誤後，所有的工作人員便展開了佈置工作。館長及同仁對於佈置非常專業，因展場面積並不大，故將立體作品按材質分類作群組展出，平面作品則配合牆面的寬窄做適度的吊掛。示範表演桌座落在展場的右角落，與皮塑作品區毗鄰，自成一格，並相互輝映。

(三)展出情況與媒體報導

開幕當天下午四時許，工作人員一行即到達展場做最後的檢

視，感謝南澳台灣同鄉會江老師師生，在展場及雞尾酒廳插了數盆千姿百態的花，使整個會場增色不少（展覽期間江老師師生不斷地輪流更新花材至展覽結束），呂主任明燦與羅香珍小姐先行向該館全體工作人員一一介紹所有的參展品，未幾，來賓陸續湧入，南澳時報潘家發社長親至會場，數天後即刊登全版包括十張照片的大篇幅報導（見附錄），。南澳英文報紙The Advertiser亦派人去採訪，並刊出報導。另有ArtLink雜誌總編輯Stephanie Britton女士，頻頻向羅香珍小姐詢問台灣工藝分佈的概況。開展後數天，澳洲ABC國家電視台並作報導，此次展出在澳洲當地媒體可說是獲得相當良好的評價。

(四)開幕酒會與示範表演

展出開幕酒會於九十一年六月七日下午六時於福林德斯大學市區藝廊舉行，由福林德斯大學藝術博物館館長Ms. Gail Greenwood 女士引言介紹。在介紹完畢後由福林德斯大學校長Anne R. Edwards 女士進行一場開幕致詞（詳如附錄），其致詞內容除讚揚我國工藝之美外，並提及我國與澳方最近頻頻透過一些文化的交流，使兩國的情誼更加密切。在校長的致詞後，接著由駐澳洲 代表處文化組陳東榮組長代表參展單位致詞（詳如附錄）。典禮最後，葉發原先生贈送一件皮塑作品予福林德斯大學典藏，由校長代表接受，此件名為「登峰造極」的作品，象徵著祝福該校在教育的領域裡，將一路攀上高峰並到達登峰造極的境界，全體來賓均報以熱烈的掌聲，並將開幕典禮活動氣氛帶至最高潮。

開幕典禮之後，館內參觀來賓熙熙攘攘，氣氛非常熱烈，南

澳台灣同鄉會成員幾乎都率眷屬闔府蒞臨，南澳工藝設計中心也有多位部門主管前來參加開幕酒會。呂主任明燦及館務員羅香珍小姐忙著招呼貴賓及導覽解說，而展場後面的雞尾酒廳更是擠得水洩不通，館方準備了許多澳洲著名的紅酒、白酒及精緻的糕點，所有貴賓邊吃邊喝，一面參觀一面聯誼。南澳台灣同鄉會郭小姐並義務於現場演奏古箏，陣陣裊裊琴音將展場點綴得更有藝術氣息。

皮塑工藝家葉發原先生於開幕後開始現場示範表演，觀眾興趣濃厚，頻頻發問，葉太太以流利的英語一一解說，滿足觀眾的好奇心。福林德斯大學校長 Edwards 女士亦駐足良久，興趣盎然。因為葉發原先生於現場準備了許多份DIY材料，讓有興趣的來賓自己動手製作，因而引來相當多觀眾駐足排隊領取DIY材料，未領到材料的來賓悵然若失，甚至久久不忍離去。所有的參觀貴賓無不對台灣的工藝讚嘆不已。

六、卸展工作

「2002 台灣當代工藝-澳洲日本巡迴展」首站展覽為澳洲首都坎培拉市，展期為 91 年 4 月 11 日至 5 月 12 日，展出順利圓滿成功。後移至第二站南澳阿德雷得 - 福林德斯大學藝術博物館市區藝廊，展期為 91 年 6 月 7 日至 7 月 28 日。本所卸展工作人員 - 許峰旗先生於 7 月 27 日抵達展覽現場參觀展覽盛況，並清點作品數量、檢視所有展品狀況。其中一件作品「四季變奏曲系列」因作者施作未牢固，局部單元脫落，有待處理。

卸展工作於 7 月 29 日正式展開，由本所卸展人員會同裝運公司前往展場進行卸展包裝工作事宜，澳方並派員協助。現場工作包括所有作品包裝、封箱、再裝入 15 座大木箱，以及修復作品、拍照，並需填寫展品交接表、運輸通關等相關文件，再確認次日貨車運送時間；澳方人員並協助拆卸展示設備等工作。

7 月 30 日則進行展品裝車作業，由本所人員會同裝運公司與福林德斯大學市區藝廊人員，等候大貨車抵達現場後，再合力將 15 座大木箱由展場搬至車上。隨後貨車逕運送至機場，等候報關運送回國。全部卸展工作過程順利、圓滿完成。

七、工作心得與建議事項

- (一) 舉辦國外展覽通常需提早一年以上安排展點與檔期，澳洲則須前兩年預定。本年在澳洲之展覽係一年前開始洽談，能幸運取得展點，一則澳洲國家大學美術學院威廉斯院長早有默契，二則駐澳代表處文化組陳組長熱心努力，才勉強覓得另一阿德雷得展點，但場地嫌小，美中不足。今後國外展覽謹建議主管單位設法改善目前一年一度的計畫審議方式，才能洽得良好展點，對推展國際交流將大有助益。此次辦理「2002 台灣當代工藝展」的成功，已獲得澳洲許多其他單位的重視，對本所有意來年舉辦「2003 台灣當代漆藝展」的計畫，紛表高度興趣，除南澳工藝設計中心外，另外如墨爾本和布里斯本等地博物館，都向陳東榮組長表達希望於二〇〇四年展出的願望。鑒於澳洲地點較佳之博物館及美術館通常需於兩年前預定檔期，本所除已向上級有關長官報告外，宜儘早採取策展措施，報請核定展覽計畫。
- (二) 展覽開幕配合工藝家現場製作表演之方式，相當吸引人潮，也頗受當地觀眾之歡迎，更能將展覽的氣氛提升至高潮，建議持續辦理現場示範表演與 DIY 體驗活動。又現場示範表演場所最好能配合展場大小，事先規劃一合宜的空間，將可容納更多的來賓參與。
- (三) 因展覽期間缺乏專業的導覽人員，以致觀眾難以窺探更深層的技巧、意涵和文化內容，實為缺憾。日後類似展覽，我們或可安排通曉當地語言之鄉親或留學生充當義工，輪

流在場當解說員。他們可事先根據本所提供之相關資料及現場圖表預做準備，佈展人員亦可對義工施予解說訓練，提升其解說能力。

- (四) 根據 Ms. Greenwood 館長轉述，曾有多位外國友人擬購藏現場展出之作品，但礙於此展皆為非賣品，他們只能悵然離去。她建議日後展覽之專輯目錄中，應加印本所及每位作者在台之中、外文連絡電話，通訊住址，電子郵件地址等，讓有意蒐藏者可有直接連絡之管道和機會。
- (五) 由於文建會與本所積極拓展國際交流，使得我國當代工藝能順利推展至無邦交的澳洲、日本兩國巡迴展出，成功地在世界舞台上展現台灣精緻的藝術文化，促進改變外人對我國的觀感。近年來，國內多數博物館均熱心於引進國外知名藝品來台展出，但深思國際交流的意義，也應努力將台灣的文化推展至國際舞台，這種「文化外交」才是台灣立足世界的良方之一。本所成功建立與澳洲、日本的交流橋樑後，更進一步的計畫，則是推展長期的合作交流，如能得到上級的瞭解與支持，才會有落實與獲致成果的機會。

八、附錄

(一) 開幕講詞

1. 駐澳代表處文化組陳組長東榮致詞：

我非常榮幸能代表我國及駐坎培拉台北經濟文化辦事處，在福林德斯大學的 City Gallery 為這一次的「2002 台灣當代工藝展」開幕典禮代表致詞。

首先要感謝校長 Professor Edwards、副校長 Dr. Forbes 及他們那些能幹的同事們為此展的努力與付出，也感謝 Greenwood 館長及展覽館所有的同仁，為今晚的展覽開幕，作了許多完善的前置作業。我也要感謝目前在台灣也是立法委員之一的南澳洲大學的 Grier Lin 教授，以及阿德雷得南澳台灣同鄉會的鄉親、台灣學生聯會等許多好朋友們熱心的協助，尤其是台灣同鄉會副會長江明同先生、總幹事曾樹木先生及其他許多位幹部，他們為展覽做了大力的宣傳，著名的插花老師 Lily Chiang 女士也為開幕酒會插了許多盆的花，郭小姐亦騰出寶貴的時間於現場演奏古箏，還有學生會會長王佑中及幹部等人也幫了不少忙。

我非常高興在今晚看到許多澳洲愛好藝術的友人團聚在這裡，相信對於展覽品，無論您已仔細觀賞抑或大略粗看，您一定會同意它們都是極為精緻、優美，且具有高度藝術及實用價值的工藝品。

「2002 台灣當代工藝展」計有 64 位台灣工藝家 86 組 143 件作品，材質涵蓋玻璃、漆器、竹材、紙張、陶瓷、皮革、金屬、木材、布等等，這些具有靈感的作品，反映了大多數藝術家們的想像力，他們堅持這一份傳統，同時又尋求自我的突破及創造自我的風格。跟社會上大多數人比起來，這群工藝家們更能瞭解到傳統的重要性，以及珍惜

先民祖先們所留下來的文化遺產，這些文化遺產對我們的社會來說，或多或少，都有著一定的價值。工藝家們之所以能創新及變革的原因，是因為他們站在那些先民所遺留下來的文化基礎上。

因為台灣的歷史背景，以及我們所接受的各式文化所帶來的影響，包括台灣的原住民 從中國大陸來的漢民族 日本人以及荷蘭人，還有受歐美文化的影響，台灣的工藝文化儼然形成了一種獨特的風格。而台灣的工藝家除了保存了傳統的製作技巧外，同時也運用了現代科技，而在創新與變化方面有所突破。

各位女士，各位先生，在過去的幾年當中，澳洲和台灣已經發展了很密切的關係，不只是在貿易上、商業上，也在藝術活動、觀光旅遊及學術交流上也有相當的來往，就如同 Anne Edward 校長方才所提到的，我們在四月初時才舉辦過第一屆的澳台高等教育會議，就是在此地，阿德雷得在這次史無前例的雙邊會議上，有超過了 100 位從台灣，以及澳洲各地的參加者，包括了我國的諾貝爾獎得主李遠哲博士和多位大學校長，來討論兩國有關數位科技與高等教育之間的互動，在「品質保證與追求卓越」的宗旨之下，這次具有偉大歷史意義的會議，可說是相當地成功。在藝術和文化方面，我非常樂見兩國的藝術團體有密切的互動與建設性的交流，雙方互相參觀彼此的作品，分享創作的經驗，互相給予意見，並在大會以及專題討論會中，發表報告，藝術家們彼此間往來互動，就像是摯友一樣。

據我的瞭解，澳洲的工藝以及文化工作者，會定期的到台灣觀摩，而台灣的工藝及創作者及工藝教師們也會定期地來參訪澳洲。在過去的三年當中，澳洲的藝術愛好者，一直是非常欣賞一些從台灣來的偉大作品，例如當代藝術展「Face to Face」，以及王玲蓁小姐的「Please Touch」玻璃作品展，同樣地，也有許多著名的澳洲文化藝

術作品到台灣展出，台灣的工藝家及工藝愛好者，也非常熱衷於澳洲的工藝。去年初澳洲坎培拉大學藝術學院金銀工藝系師生作品，即到台灣舉辦展覽，並贏得了的高度的喝采。事實上，正是澳洲坎培拉大學師生們的成功展出，促成了國立台灣工藝研究所舉辦了今日在澳洲的展覽。今天的展覽，負有重大意義。對於台灣的工藝界來說，是第一次在澳洲阿德雷得市的展出，這次的展覽，如果缺少了國立台灣工藝研究所全體同仁的鼎力協助，以及參展工藝家們的大力參與，必定不能成功。國立台灣工藝研究所是一個政府單位，它擁有與貴國 Jam Factory（南澳工藝設計中心）一樣的目標及功能。也得感謝行政院文化建設委員會，如果不是該會全力支持，這次的展覽，也無法如此順利。

今晚，我們非常幸運能邀請到皮塑工藝家葉發原先生，相信您一定已經看過了葉先生的現場皮塑的示範表演了。葉先生是台灣頂尖的皮塑工藝家，稍後，他將會捐贈一件極富創意的作品 - 「登峰造極」予福林德斯大學做為紀念品。在開幕典禮後，他會帶來第二次的示範表演。您也可以親自動手試做看看，葉先生也會非常熱樂意幫助您。在您結束了個人的 DIY 之後，或許您可以帶一隻自己做的皮塑馬回家。各位女士、先生，容許我再一次的向您介紹呂主任、羅小姐以及葉氏夫婦。

我們希望，在場的各位嘉賓，能在今晚花一些時間，來鑑賞這些由台灣最頂尖的工藝家們的作品，看看葉先生的現場示範，也可以向呂主任及羅小姐詢問相關問題。在阿德雷得的展出結束後，「2002 年台灣當代工藝展」將會移師到日本舉行。

相信大家和我一樣，由衷地祝福這次展覽及參與展出的工藝家，能順利成功。我也真誠地希望，在未來，能有愈來愈多高水準的展覽

來阿德雷得展出，同樣地，我也希望南澳的工藝品，也能儘快到台灣展出。

2. 駐澳代表處文化組陳組長東榮致詞：（英文原稿）

speech at the Opening of
the 2002 Taiwan Craft Exhibition in Adelaide
June 7, 2002
Tung-jung Chen, PhD
Director, Cultural Division
Taipei Economic and Cultural Office in Australia

Professor Edwards, Professor Forbes, Ms Greenwood, Mr Leu Mintsan, Mr Yeh Fa-yen the artist from Taiwan, Distinguished guests, Ladies and Gentlemen:

It is indeed my great pleasure to represent my government in Taiwan and Taipei Economic and Cultural Office in Canberra to say a few words at the opening of the 2002 Taiwan Craft Exhibition here in the City Gallery of Flinders University Art Museum. First, I would like to take this opportunity to thank Professor Edwards, Vice-Chancellor of Flinders University, Professor Forbes, Pro Vice-Chancellor, and their capable colleagues for their invaluable assistance in hosting this Exhibition. Ms Greenwood and her colleagues at the Gallery have done a most wonderful job in mounting the Exhibition and in organising this evening 's function. We very much appreciated it. I would also like to take this opportunity to thank Professor Grier Lin of the University of South Australia who is also a member of Taiwan 's law-making body (the Legislative Yuan), and the Taiwanese community in Adelaide, which includes members of Taiwanese Association of South Australia, Taiwanese Students Association of South Australia and many other friends of Taiwan, for their kind assistance in many ways. In particular, I would like to mention Mr Chiang Mingtung, Vice President of Taiwanese Association, Mr Tseng Shumu, Secretary General, and other leaders of the Association. They have not only been doing a lot of promotion for the Exhibition but given many beautiful flowers as gifts to the Opening. The flowers have been arranged by Ms Lily Chiang, a famous flower arrangement teacher in Adelaide. I would also like to mention Ms Alice Kao, who has spared her precious time coming to the Opening to play beautiful music on classical Chinese music instrument Kutseng. Mr William Wang, leader of Taiwanese students ' association, and his staff have also been helping us a lot as well. I would like to thank them all.

I am also very pleased to see so many Australian art-loving friends here tonight. I believe by now you have taken either a close look or a casual glance at the works on display and I trust you will agree with me that they are all of exquisite craftsmanship and high aesthetic and practical value.

This exhibition features choice works by 64 contemporary Taiwanese craft artists. Altogether there are 86 sets and 143 pieces made from a variety of materials, such as glass, lacquer, bamboo, paper, ceramics, leather, metal, glass, wood, fabric, etc. These inspired works reflect the artistic vision, common to most artists, of carrying on a tradition while seeking to make personal breakthroughs and create a style of one's own. More than many other people in our society, artists realise the importance of tradition and value the legacy left by previous generations and previous masters. Perhaps it is precisely because of this that they are so valuable to society. The reason why they are able to renew and innovate is that they stand on the shoulders of those giants before them.

The traditions on which Taiwanese craft artists draw is a particularly interesting area of study. Because of Taiwan's history and the influences we have received from various cultures, including those of indigenous Taiwanese, Han Chinese, Japanese and Dutch colonizers, as well as Euro-American cultures. Taiwan craft has developed a unique and distinctive character. Taiwanese artists preserve traditional ways of making craft while exploring innovation and creation of new craft by using new techniques. As the examples chosen for this exhibition fully illustrate, distinctly Taiwanese craft work can comfortably encompass such diverse elements as the new and the old, east and west, tradition and modernity.

Ladies and gentlemen, over the years, Australia and Taiwan have developed a very close relationship not just in trade and commerce but also in the arts, tourism and education. As Professor Anne Edwards just mentioned, we just held the first Australia-Taiwan Conference on Higher Education in early April here in Adelaide. In this unprecedented bilateral conference, more than 100 participants from Taiwan and different parts of Australia, including our Nobel Laureate Professor LEE Yuan-tseh and many university presidents and Australian universities' Vice-Chancellors, gathered together to discuss vital issues relating to the higher education sector in both countries, under the general theme of "Quality Assurance and the Pursuit of Excellence." This conference of great historical significance was a great success. In arts and culture, I am very happy to see that artistic communities on both sides are engaging in intimate and constructive dialogues. They visit each other, share experiences, give master classes, and present papers at conferences and symposiums. And most of all they interact as close friends.

To my knowledge, Australian artists and cultural workers conduct regular visits to Taiwan, while Taiwanese artists and art teachers come to Australia also quite regularly. In the past three years, art lovers in Australia have been able to enjoy some wonderful art works from Taiwan. For instance, the "Face to Face," a contemporary art exhibition and Sunny Wang's "Please Touch" Glass Work Exhibition. Similarly, there have been a number of much publicized and very well received Australian cultural and artistic events in Taiwan. Taiwanese craft artists and lovers of craft art are very enthusiastic about Australian craft art. Early last year, the works of the staff and students of ANU's Gold and Silversmithing Workshop toured to Taiwan to great

acclaim. In fact, it was the success of the Gold and Silversmithing Exhibition in Taiwan that inspired the staff of the National Taiwan Craft Research Institute to initiate today's exhibition coming to Australia. Today's exhibition is of great significance in that it is the first time for Taiwan's craft art works to tour to Australia and to Adelaide.

The exhibition would not have been possible without the concerted efforts of the staff at the National Taiwan Craft Research Institute and the valuable contributions of the participating artists. (National Taiwan Craft Research Institute, by the way, is a government-funded agency, sharing similar aims and functions as your JamFactory Contemporary Craft and Design, Inc.) It would also have been impossible without the generous support of Taiwan's Council for Cultural Affairs.

Tonight we are very fortunate to have Mr Mingsan Leu, Supervisor of the Institute's Gallery and the main curator of this particular exhibition, Ms Debra Lo, his colleague at the Institute, and Mr and Mrs Yeh Fa-yen with us. Mr Yeh is the premier leather sculpturing artist in Taiwan. I trust you have already seen him doing live demonstration of leather sculpturing. Later, he will present a piece of his own creative work, entitled "Climbing to the Summit", as a gift to Flinders University. After the opening ceremony, he will be giving the second demonstration. You can try your hands on and he will be happy to assist you. You can bring a crab or a horse back after you finish making it. Ladies and gentlemen, may I have the pleasure of introducing to you, again, Mr Leu, Ms Lo, Mr Yeh and Mrs Yeh.

We hope each one of you will take some time this evening to appreciate the works by Taiwan's top craft masters, to watch the live demonstration given by Mr Yeh, and to talk to Mr Leu and Ms Lo. After Adelaide, the 2002 Taiwan Craft Exhibition will tour to Japan.

I'm sure you will join with me in wishing the artists and the exhibition every success. And I sincerely hope that more exhibitions of the same high standard will be coming to Adelaide in the near future. Likewise, I also most sincerely hope that South Australia's craft art works will tour to Taiwan soon. Thank you very much.

3. 福林德斯大學校長講詞 (英文原稿):

Flinders University

OPENING OF THE 2002 TAIWAN CRAFTS EXHIBITION

Acknowledgements

Thank you Professor Forbes.

I wish to acknowledge the presence tonight of our guests from Taiwan:

Dr Tung-jung Chen, Director, Cultural Division of the Taipei Economic and Cultural Office in Canberra

Mr Leu Ming-tsan, Chief of Crafts Exhibition Centre, National Taiwan Craft Research Institute

Mr Yeh Fa-yuan, leather sculptor who provided a demonstration just prior to

the official proceedings;
Ms Yeh Hsu-Kuai (wife of the leather sculptor);
Ms Debra Lo, staff member of the Taipei Crafts Design Centre;
On behalf of Flinders University, I welcome you to Adelaide.
I also welcome other invited guests.

Some points for your talk

I am delighted to be here this evening to open the 2002 Taiwan Craft Exhibition in the Flinders University Art Gallery. We are very fortunate to have the Exhibition here in Adelaide as one of only two Australian cities to host this Exhibition. The first Exhibition season was held at the Canberra School of Art at the Australian National University earlier this year, and I understand that it was received very enthusiastically.

Flinders University is the only university of the three in South Australia, that has a permanent professional gallery through which a continuous series of exhibitions contribute to the cultural life of South Australia. Some are based on our collection. Others are jointly created between Flinders Art Museum and other bodies. This Exhibition is one such example, and we are very grateful to the National Taiwan Craft Research Institute and the Cultural Division of the Taipei Economic and Cultural Office in Canberra for this collaboration.

The Flinders Art Museum was established in 1975 (about 10 years after the creation of the University in the 1960 's.) The collection now comprises nearly 4,000 works including contemporary Australian Indigenous works, original printworks by some of the world 's best known artists (such as Picasso, Rembrandt and Cezanne). We also have documentary works and a range of Australian prints. The size of the collection is largely due to the initiative of individual academic staff members and the generosity of donors.

Flinders sees the Gallery as an important way of making a significant contribution to the cultural life of the community. Earlier this year we participated in the Encounter 2002 Program which commemorated the circumnavigation and mapping of Australia in 1802 by Matthew Flinders, after whom our University was named, and the French explorer, Nicholas Baudin. In a series of focus events over about six weeks in March and April across Australia, here at this Art Gallery, the University hosted a wonderfully innovative exhibition, The Lost Letters of Ann Chappelle Flinders. The Exhibition put together original letters and other objects both domestic and technological, from the late 18th and early 19th Centuries. These objects had narrative significance, and helped visitors to learn about, and imagine the private world of Matthew Flinders and his relationship with his wife, Ann Chappelle Flinders, and other family members. Flinders University was delighted to make such a memorable contribution to the Encounter 2002 program of activities that celebrated the historical event.

Another example of building links between the University and cultural events is this Exhibition of Taiwanese Crafts. The Exhibition builds on a link made with the Taipei Economic and Cultural Office in Australia earlier in the year. In April, Flinders was part of the planning committee, together with the other two universities in this state, Adelaide University and the University of South

Australia, that hosted the inaugural Australia - Taiwan Higher Education Conference entitled ' Quality Assurance and the Pursuit of Excellence ' . A large number of Australian universities were represented and there was a delegation of significant government and higher education officers from Taiwan. The purpose of the Conference was to foster international understanding and links in education between Australia and Taiwan. The Conference was very successful in establishing relationships and in discussion of possible collaborative ventures with our colleagues in Taiwan. A second conference will be held in Taiwan in 2004. As part of the post Conference program in Adelaide, we were pleased to host a visit of Taiwanese University representatives at Flinders.

I would like to express our thanks to the staff of the Taipei Economic and Cultural Office in Australia who have provided wonderful assistance with mounting the Exhibition both in Canberra and in Adelaide. We are very grateful for your generous support. In addition, I want to acknowledge, and extend our appreciation of the role of the National Taiwan Craft Research Institute which initiated the Exhibition travelling to Australia, together with the assistance of the Taiwan Council for Cultural Affairs, Executive Yuan. Flinders University has a strong interest in promoting the arts, and it is not often that we have the opportunity to be exposed to beautiful craft practice from another country such as Taiwan with its enduring rich and diverse cultural life as it is represented in this Exhibition. As I said earlier, we are very fortunate.

The 2002 Taiwan Craft Exhibition will provide an opportunity for the public to see many techniques that are rare in Australia including lacquer-ware and paper engraving. I understand that the more than 100 works on display represent developments in traditional and contemporary craft practice in Taiwan. We want to make links with the wider community through exhibitions like this, and we are particularly keen to build connections with the Taiwanese community in South Australia through our cultural events.

I am sure that the people of South Australia will enjoy this Exhibition as much as it was enjoyed by audiences in Canberra. I believe that those who come to view the craft works will be stimulated and challenged, and their understanding of the culture of Taiwan will be extended.

I have much pleasure in declaring open the 2002 Taiwan Craft Exhibition!

4. 福林德斯大學校長講詞：(中文翻譯)

感謝副校長 Forbes 教授，感謝來自台灣的來賓：駐澳代表處陳組長、國立台灣工藝研究所呂主任、羅小姐及皮塑工藝家葉發原先生伉儷，歡迎至阿德雷得，也歡迎其他貴賓的蒞臨。

今天晚上，我很高興在福林德斯大學的美術館主持「2002 年台灣工藝展」的開幕活動。我們非常榮幸在阿德雷得舉辦展覽，阿德雷得是澳洲主辦本展覽的兩個城市之一。第一檔展覽是在今年四月於澳洲坎培拉的國家大學藝術學院舉辦，就我所知，該展覽得到非常熱烈的迴響。

在南澳地區僅有三所大學中設置有永久的專業美術館，其不間斷地舉辦一系列展覽，對南澳地區的生活文化貢獻卓著，而福林德斯大學便是其中之一。在展出作品中，有些是以我們的收藏品為主。有些展覽則是美術館和其他單位所共同主辦，本展覽即是此一範例。我們非常感謝國立台灣工藝研究所暨駐坎培拉台北經濟文化辦事處的合作。

福林德斯大學美術館成立於 1975 年（大約是在 1960 年本大學成立後的十年）。目前，本館的收藏品將近有 4,000 件，其中包括澳洲當代原住民作品，還有一些世界知名畫家（例如畢卡索，林布蘭特和塞尚）的原作。我們還有記錄作品和一系列的澳洲版畫。由於個別學術會員的提倡以及捐贈者的慷慨解囊，使我們得以收藏到大量的作品。

福林德斯大學認為，美術館的設立對社區文化生活貢獻良多。今年年初，我們參加「邂逅 2002」（Encounter 2002）活動，本活動是為了紀念馬修福林德斯先生（本大學即是以他命名），他和法國探險家 Nicholas Baudin 於 1802 年繞行澳洲並繪製澳洲地圖。在三月到四月為期近六週的時間，有一系列的重點活動在澳洲各地舉行；本校曾在此館主辦過一次精彩的創新展覽，主題為「The Lost Letters of Ann Chappelle Flinders」。該展覽集結了 18 世紀末期到 19 世紀初期的原稿信函與其他有關居家和技術方面的事物。這些事物皆具

備故事性的意義，也能幫助參觀者瞭解並想像馬修福林德斯(Matthew Flinders) 的私人世界，還有他和妻子 Ann Chappelle Flinders 及與其他家庭成員間的關係。福林德斯大學很高興能對「邂逅 2002」這個頌揚歷史性大事的活動，作出如此具有紀念性的貢獻。

另一個將大學與文化活動聯繫在一起的例子，便是本次的「2002 台灣工藝展」。今年年初，我們與駐澳台北經濟文化辦事處共同推出一項展覽。在四月間，福林德斯大學是計畫委員會中的一員，與另外二所大學阿德雷得大學(Adelaide University) 和南澳大學(University of South Australia) 共同主持一項名為「品質保證與追求卓越」(Quality Assurance and the Pursuit of Excellence) 的澳洲-台灣高等教育會議開幕式。會場上除了有許多澳洲大學代表外，還有一支來自台灣的重要政府及高級教育官員代表團參加。會議對於建立雙方關係以及討論與我們台灣同僚間的潛在合作冒險二方面，皆進行得非常成功。第二次會議預計將於 2004 年在台灣舉行。身為阿德雷得會議計畫的一員，我們極為樂意帶領台灣大學代表參觀福林德斯大學。

我想要對駐澳台北經濟文化辦事處的人員致謝，他們在坎培拉和阿德雷得展場佈置上，給予我們非常多的協助。我們感謝各位大力的支援。此外，我也要感謝國立台灣工藝研究所首次將展覽帶至澳洲，以及行政院文化建設委員會的協助。福林德斯大學對於推廣藝術有著濃厚的興趣，但我們並沒有很多機會可以接觸到其他文化生活豐富且多樣的國家(例如台灣)，我們很幸運在這一次的展覽中，能欣賞到如此多的精美藝品。

「2002 年台灣工藝展」將提供大眾一個機會，可參觀許多澳洲罕

見的技巧，其中包括漆器和紙雕作品。據我所知，展出的 100 多件作品中，代表著台灣傳統與近代工藝的發展。我們希望有更多的民眾，來參觀此次展覽，更由衷渴望透過我們的文化活動，來建立台灣與澳洲民眾間的關係。

我確信南澳的居民，一定會和坎培拉的觀眾一樣，非常喜歡這項展出。我亦深信，來參觀工藝作品的人士將會受到鼓舞與激發，他們也會更加瞭解台灣的文化。現在，本人萬分榮幸的宣佈「2002 年台灣當代工藝展」開始！

(二) 展出活動照片

拜訪福林德斯大學與愛德華斯校長合影



拜訪南澳工藝設計中心與全體主管合影



福林德斯大學愛德華斯校長開幕致詞



展覽開幕盛況



皮塑工藝家葉發原伉儷贈送藝品予大學典藏



皮塑工藝示範表演情形

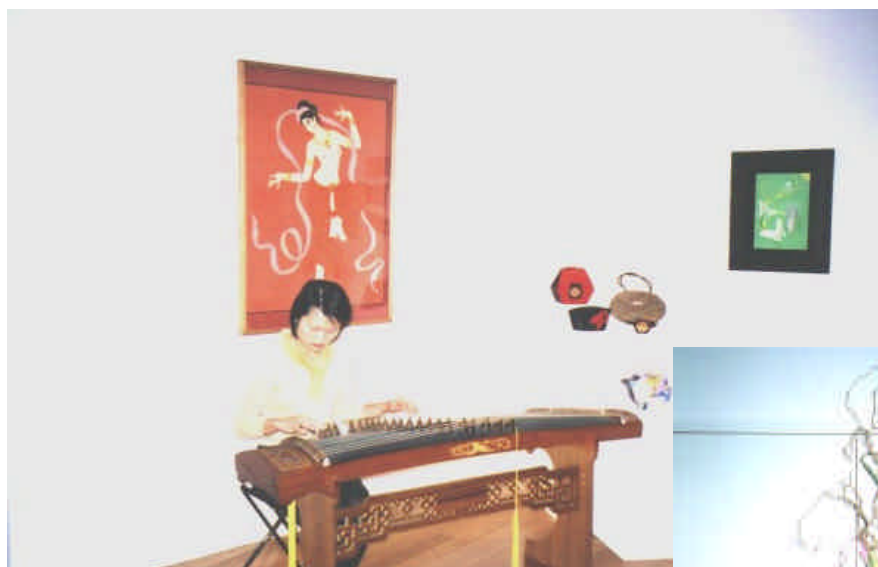


愛德華斯校長仔細觀賞示範表演

羅香珍小姐位來賓解說作品特色



旅居南澳鄉親郭小姐義務在會場演奏古箏，增進展場氣氛



旅居南澳鄉親江老師為展場插花多盆，生色不少

九思公司承攬展出佈置工作情況



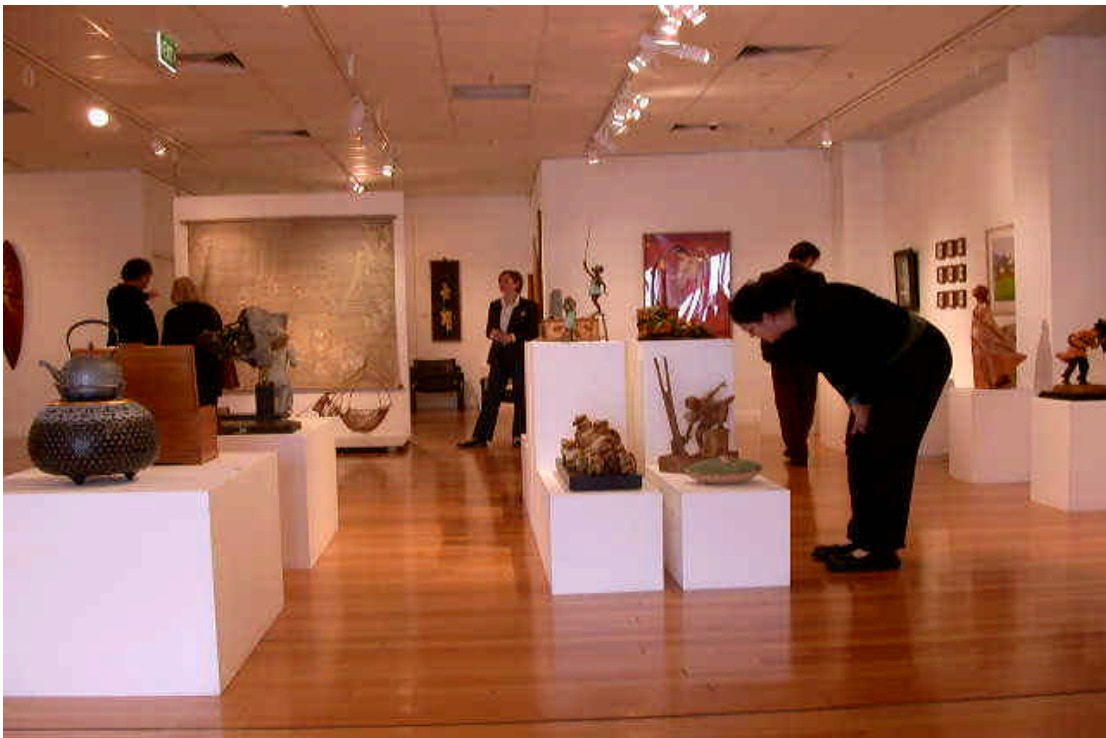
展場正門口



展覽盛況



展覽盛況



卸展包裝工作

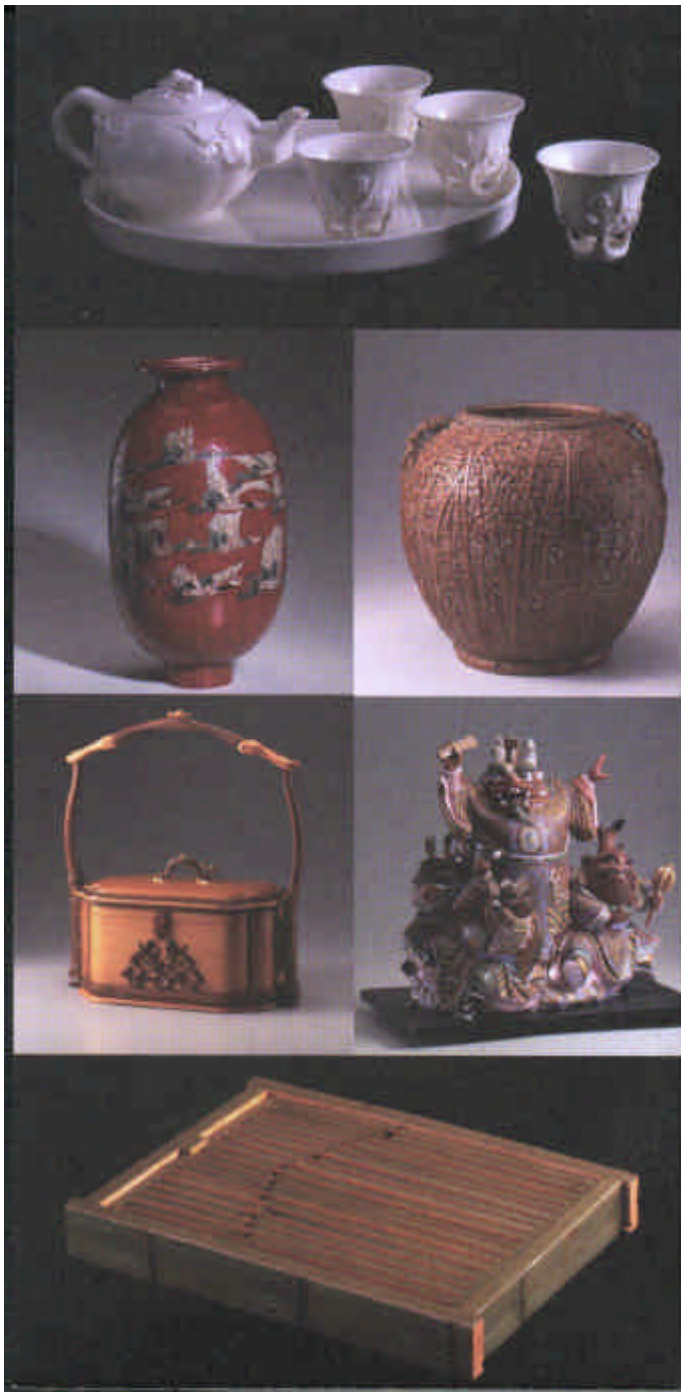


卸展包裝工作



(三) 展宣印刷品

展覽 DM















THE TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN AUSTRALIA

You and your friends are invited to the opening of

2002 TAIWAN CRAFT EXHIBITION

6 pm Friday 7 June

Flinders University Art Museum
 14-16 Grote St. Adelaide

Opening speaker:
Professor Anne Edwards
 Vice-Chancellor
 Flinders University

resp 8212 8488
 City Gallery@Flinders.edu.au

exhibition dates: 8 June-28 July

gallery hours:
 Mon-Thur 11-4, Fri 11-6, Sat 1-4

demonstration and floor talk
 5 pm Friday 7 June
 Mr Yeh Fa-yuan
 leather sculptor
 admission free, all welcome

2002 Taiwan Craft exhibition was selected by the National Taiwan Craft Research Institute and is presented with the generous assistance of the Taipei Economic and Cultural Office in Australia.

Images clockwise from top: Tsai Hsiao-fang Porcelain 'Iris' Set, porcelain clay 20 x 20 x 25 cm; Chang Hsueh-ping, Bamboo Woven Nest, bamboo 29 x 29 x 24 cm; Wu Kuo-shan, Dragon King, clay 42 x 37 x 40 cm; Liu Chou-han, Bamboo Tea Tray, bamboo 42 x 30 x 5 cm; Huang Jueh-pai, Dried Harmony, paper, natural 37 x 37 x 44 cm; Lai Kuo-shu, Pleasing Cup, lacquer 25 x 23 x 50 cm

展覽專輯



南澳台灣同鄉會製宣傳單（中文版）

>> 2002年台灣當代工藝展 <<

精選當代六十四位台灣傑出工藝家的代表作八十二組。這些作品許多運用傳統工藝的特殊技巧，加上頗具巧思的創意，傳達濃烈的台灣味。材質多樣，計有玻璃、金屬、漆器、木工、竹工、紙雕、石雕、皮雕、染織、編織、陶甕等各色各樣作品。

期間：自六月八日起，展出到七月二十八日。

地點：12-16 Grote Street, Adelaide (福林德斯大學博物館市區展覽館)

此次機會實屬難得，不收門票，歡迎各界友人踴躍前往參觀

展覽期間之展出時間 >> 星期一 ~ 四：11am ~ 4pm
星期五：11am - 8pm 星期六：1pm - 4pm

* 南澳台灣同鄉聯誼會 敬邀 *

南澳台灣同鄉會製宣傳單（英文版）

You and your friends are invited to

**2002 Taiwan Craft
Exhibition**

14-16 Grote Street Adelaide
Flinders University Art Museum

Exhibition dates: 8 June-28 July 2002

Gallery hours: Mon-Thur 11-4, Fri 11-8, Sat 1-4

Admission free, all welcome

2002 Taiwan Craft exhibition was selected by the National Taiwan Craft Research Institute and is presented with the generous assistance of the Taipei Economic and Cultural Office in Australia and Taiwanese Association of South Australia

(四) 媒體報導實錄

南澳當地媒體(南澳時報)報導 2002/6/14

台灣工藝品展覽會開幕

【本報訊】6月7日晚上6時，在Flinders 福林德斯大學藝術博物館市區展覽館舉行了“2002年台灣當代工藝展”開幕式。福林德斯大學前副校長 Dean Forbes 教授向來賓們介紹了參展的各位工藝家。福林德斯大學女校長宣佈展覽正式開幕。駐澳的台北經濟文化辦事處文化組組長陳東榮博士致詞歡迎各位來賓。開幕典禮後，來賓們興致勃勃地觀看各有千秋的每一件展品。人人以爭先一睹精美的工藝品為快，對展品精湛的製作技藝稱讚不已。

展廳中間有一個台灣島大地圖，展示出台灣工藝家和工藝工廠的分佈地點，主要集中在易于取材的臺中縣、南投縣。此次共展出64位傑出工藝家的82組作品。作品題材包羅萬象，材料多種多樣，不僅有皮革、木頭、石頭、竹子、陶瓷、玻璃、金屬、漆，還有紙張、絲棉麻布，甚至蘭草。這些展品與商店出售的普通工藝品有何不同呢？除了那件表面光滑不含釘的木箱外，參展的作品都是世上獨一無二。它們產生在工藝家的家庭製作室裡，花費了大量心血和功夫，歷時可達數月數年才能製作成功。不同于普通工藝品在工廠裡成批大量生產出來的。

廳內的工作臺前圍滿了好奇心十足的觀眾。此次展覽特別介紹的隨行表演工藝大師葉發原先生正在專心致志做現場演示。只見他把一張切好的小片的皮革浸入水中，然後折疊起來。一匹形像逼真的駿馬就活靈活現地出現在大家眼前。他的面前擺滿了各種各樣的小小皮雕品，包括小螃蟹、小蜜蜂。葉大師不僅製作小巧玲瓏的皮雕，展品中還有一件大皮雕“秋實”。金黃色的南瓜配上一串綠葉，七星瓢蟲和蝸牛粘結其間，葉面上還有虫咬的小洞，作品不僅給繁華的大都市帶來了一股清新的田園風光，逼真的設計還突出了藝術的真實性。葉大師另一幅皮雕作品“樂手三重奏”構思新穎，手法誇張。觀眾們很欣賞，形體優美的蟋蟀起動地拉起提琴，想像力也不禁飛向了音樂的殿堂。

來賓們對於段安燮的“杏林雜記”一組三件皮雕滿懷興趣。它生動地表現出當時醫生頂風冒雨去出診、精心鑽研醫術，以及給小病人打針的情景。絕大多數觀眾以前從沒有見過皮雕。對製作精緻、創意新穎的展品贊不絕口。三五成群的觀眾在展品前評論讚揚，駐足留連。

展廳牆上有一組昆蟲標本別出心裁，不僅材料獨特，採用不鏽鋼，而且製作得維妙維肖，姿態生動。許多觀眾在“紅霞映梅”前仔細欣賞這件整體造型優美、橢圓形前後的漆器。一位澳洲婦女喜不自勝地說，她不僅特別喜愛這件“紅霞映梅”，還深深地被那個半月形的“月影”大碗所迷住。

國立台灣工藝研究所陳列館主任呂明燦先生耐心地向大家解釋了漆器的製作過程。工藝家首先設計作品，製作泥胎，然後在泥胎上層層刷漆，而每層漆的成份各有不同，包括金屬粉末材料。經過工藝家的“千錘百煉”，泥胎終於“百煉成鋼”。用水溶化掉內部的泥胎後，一尊亭亭玉立，姿色萬千的漆器就出世了。

不少觀眾站在紙雕前嘖嘖稱奇，都被小小的謝文顯的“夢蝶”所迷住。因為紙張那薄，紙蝶翅膀上的紋路又是那麼精緻細密。大家百思不解，不知道這紙雕品是怎麼做出來的。大型工藝品“漁人的船隻”前站滿了觀眾。人們對於工藝家就地取材，用蘭草來反映當時漁民的生活感到很新奇。一位出版社社長由于經常與各式印章打交道，對展櫃裡小巧



Dean Forbes 教授



葉發原先生與福林德斯大學女校長



陳東榮博士




精緻千姿百態的竹製印章產生了濃厚興趣，近水樓臺先得月，抓住身旁的呂明燦先生問個究竟。

不少人也注意到南澳台灣同鄉的江老師所插的花，點綴現場更有藝術氣氛。

儘管剛纔下過一場大雨，廳外天氣寒冷，可是廳內熙熙攘攘，人頭涌動，展廳旁小吃廳內也擠得水泄不通。人們邊吃邊喝招待食品，邊高談闊論，氣氛熱火朝天。參觀完的觀眾不停地離開，新到的觀眾又絡繹不絕地擠進來，一派熱氣騰騰的熱鬧景象。

(註：福林德斯大學藝術博物館市區展覽館地址為 12-16 Grote Street, 位於維多利亞廣場西邊。該展覽的展出時間為6月7日至7月28日。入場免費。)

THE CLUB
by David Williamson



Director: Michael Allen

Season 11, 20 June to 19 June
Times: 7pm (7 of 10)
8.15pm (10 of 10)
For the latest and greatest
MAGNET Audiences

BOOKINGS
82270505

Dalhousie Theatre
222 Angus St Adelaide

his Week

VISUAL ARTS: Works by three artists of the Turbott Art Centre, in Western Australia, are showing in Kinshel Gallery, 99 Hindley St, city. It's the first major Adelaide display from the remote indigenous arts centre, situated in the Flinders Creek region between the Great Sandy Desert and the East Kimberleys. A must-see until June 25.

MUSIC: British soul and blues singer Kate Dumbleby has ventured into the heart of men's songs this week in Miami in Which Boys It. The show, presented exclusively

in Adelaide at the Space Theatre from Wednesday until Sunday, features classic male songs from Elvis Presley, Tim Rose, Tom Waits, Don Martin, Eric Clapton, Peety Coke and the Kinks.

CRAFTS: Traditional and contemporary Taiwanese crafts can be seen at the Flinders University Art Museum City Gallery until July 28. Selected by the National Taiwan Craft Research Institute, the stunning wares include art forms rare in Australia, such as lacquer ware and paper embroidery.

MUSICAL THEATRE: Theatrical impresarios Simon Gullaker and Jon Englat have a knack for keeping shows fresh. It feels like *The Pirates of Penzance* has been touring forever but, in their hands, it's hard to tell. The show continues at the Majestic Theatre until Sunday.

CRITIC'S CHOICE: Brush off those winter leftovers and make a bedtime for the Cabaret Festival. Events such as this thrive on promoting they have something the every one but, in this case, the claim is very close to the truth. Festival Theatre and other venues until Sunday.

78 The Advertiser www.theadvertiser.com.au Monday, June 17, 2002

ARTS

The Advertiser 19/6/2002

Craft in the service of culture

2002 Taiwan Craft Exhibition
Flinders University Art Museum
City Gallery
Until July 28

THIS is a magnificent and sumptuously presented exhibition which showcases the best of contemporary Taiwanese crafts. It's also craft in the service of tourism and cultural exchange.

About 80 works, selected by the National Taiwan Craft Research Institute, are an eye opener of ethnic characteristics, contemporary values and the enduring qualities of traditional skills.

Lesson one: why not a South Australian Craft Research Institute that catapults the Jam Factory (for example) beyond its present image and role?

The National Taiwanese Craft Research Institute aims to foster

the special characteristics of domestic crafts, promote knowledge exchange and encourage design innovation, not to mention the satisfaction of tourists.

The exhibition not only immediately reveals these aims but also underscores the value of blending traditional regional skills with contemporary taste. This is the crux of the show: the extraordinary way traditional craft skills are inspired by contemporary values to produce modern products that resist homogenisation by today's globalising pressures.

These crafts are instantly recognisable as emerging from a particular country. Yet Westernisation has not wiped regional design - lesson two.

They also assemble more recent influences in their aesthetic qualities, notably those of coastal Chinese mainland culture, Japanese culture (from the period of

Japanese occupation) and present Euro-American mainstreams in design and making.

It's the consummate fusion of the traditional with the modern that takes the breath away.

Marvel at bequest works that extend the genre to unimaginable heights of decorative splendour, be utilised by ceramics that are refined to the nth degree, be captivated by sculptural figures created from leather, enjoy the exquisite hand of master wood-carvers and stone craftsmen and be astonished at the abundance of refined beauty and elegance.

These Taiwanese transformations reveal more succinctly than most exhibitions the aesthetic, cultural and economic potential of the contemporary crafts - lesson three.



Notre Jeannot

STRIKING: Dragon King stands out in Taiwanese showcase.

time in New Zealand, a key platform for privatisation and globalised economic rationalism.

In *The Great Man*, David Williamson makes no bones about how much he hates where we presently are. Rarely have his feelings been closer to the surface and, in the program notes, for instance, he openly castigates Labor's failure of nerve on the refugee issue in the last election, and the consequent tweedledum-tweedledee nature of contemporary politics.

Jack Barclay, a Whitlam minister who also served in the Hawke and Keating ministries, has just died. His second wife Fleur, aware that the funeral and

Antiques Fair
BURNSIDE TOWN HALL
(corner Greenhill & Portrush Roads)

June Long Weekend
Friday 7th 7pm-9pm
Sat, Sun, Mon 10am-5pm

TWO HUGE FLOORS

Home-made meals and refreshments
FREE APPRAISALS – Megaw & Hogg
Saturday 8th, 10am-3pm in the hall

Part proceeds to Channel 7 Children's Fund

Flinders University Art Museum City Gallery 14-16 Grote Street, Adelaide

8 June-28 July

2002 Taiwan Craft Exhibition

demonstration and floor talk

5 pm Friday 7 June

Mr Yeh Faj-yuan

leather sculptor

admission free, all welcome

Tel: 08 8201 2695

Fax: 08 8201 2543

Email: museum@flinders.edu.au

www.flinders.edu.au/artmuseum/



THE TAIPEI ECONOMIC
AND CULTURAL
OFFICE IN AUSTRALIA

fresh and tasty food



**BMGART Contemporary
Aboriginal Art**

FROM THE UTOPIA REGION

Friday 31 May to Saturday 23 June, 2002

Tuesday to Saturday 11-5 or by appointment

31-33 North Street West End Adelaide S Aust 5000

Telephone (08) 8231 4440 Facsimile (08) 8231 4494

Mobile 0421 311 680

Website: www.bmgart.com.au

Email: bmgart@senet.com.au

南澳當地媒體(Broadsheet)報導 vol 31 no2

Dridan Fine Arts
Hardy's Tintara, Main Road McLaren Vale
Tel [08] 8523 9866 Fax [08] 8523 9877
Daily 10-5
2-28 June
Sea and Vines Exhibition
Silvana Angelakis - painter
Glen Howlett - glass
30 June-26 July
Mixed Australian artists
28 July-30 August
SALA Exhibition
Christine Webber

Experimental Art Foundation
Lion Arts Centre, North Terrace at Morphett
Street Adelaide
Tel [08] 8211 7505 Fax [08] 8211 7323
Gallery & Bookshop Tues-Fri 11-5 Sat 2-5
21 June-20 July
Ruth Watson
2 August-31 August
D>Art 02 installations presented by d.l.u
mediarts
8, 15, 22, 29 August
The Modern Nonsense
The EAF talks: 6pm Thursdays

**Flinders University Art Museum - City
Gallery**
14-16 Grote Street Adelaide
Tel [08] 8212 8488 Fax [08] 8212 8499
Mon-Thurs 11-4 Fri 11-8 Sat 1-4
7 June-27 July
*2002 Taiwanese Craft Exhibition in
Australia*
2 August-7 September
*Tempted; recent additions to the Flinders
University Art Museum collection*

2 August-11 September
Antarctica
Carole-Anne Fooks

Light Square Gallery AIT Arts
Roma Mitchell Arts and Education Centre
39 Light Square Adelaide
Tel [08] 8463 5032 Fax [08] 8463 3001
Mon-Fri 9-5
23 May-13 June
Mark Wamen, Christian Lock
20 June-18 July
Bye and Bye
Pamela Kouwenhoven
25 July-15 August [SALA Festival]
Crossletem
Aanya Roehnfeldt, Marie Littlewood,
Tiffany Parbs
22 August-19 September
Indecorous Abstraction
Contemporary women painters curated
by Margot Osborne

New Land Gallery
Country Arts SA
1 McLaren Parade Port Adelaide
Tel [08] 8444 0400 Fax [08] 8444 0499
Mon-Fri 9-5 Sun 1-4
8 May-16 June
A River Runs Through
Survey exhibition of Riverland artists
19 June-31 July
The Secret Life of Things
Four emerging contemporary British textile
artists
4 August-6 October
Living Treasures / [SALA Focus]
A tribute to five older regional artists from
South Australia

broadsheet CALENDAR

ISSN 0415-5942

PRINT POST APPROVED PPSN: 700433007

THE ADELAIDE REVIEW

Number 225

FREE

June 2002

Flinders University Art Museum City Gallery 14-16 Grote Street, Adelaide

8 June-28 July
2002 Taiwan Craft Exhibition
Demonstration and Fair 19th
8 pm Friday 7 June
Mi-Yun Fu-yuan
Kai-hsiang Wu
admission free, all welcome

TEL: 08 8231 2666
FAX: 08 8231 2543
EMAIL: museum@flinders.edu.au
www.flinders.edu.au/97996907

THE TAIPEI ECONOMIC OFFICE IN AUSTRALIA

BMGART Contemporary Aboriginal Art

FROM THE UTOPIA REGION
Friday 31 May to Saturday 23 June, 2002

Tuesday to Saturday 11-6 or by appointment
31-33 North Street West End Adelaide S.Aust. 5000
Telephone (08) 8231 4440 Facsimile (08) 8231 4484
Mobile 0421 311 680
Website: www.bmgart.com.au
Email: bmgart@oonet.com.au

「2002 年台灣當代工藝展」

來南澳阿得雷德展示

「2002 年台灣當代工藝展」坎培拉澳洲國家大學美術學院展覽館展出之後將轉到南澳阿得雷德，預定六月七日下午六時於 12-16 Grote Street, Adelaide 福林德斯大學博物館市區展覽館舉行開幕典禮，並展出到七月二十八日。屆時將由台灣工藝研究所陳列館呂明燦主任率皮雕專家葉發源先生等工藝家來澳參訪，並於開幕當日下午五時在現場做示範表演。

負責策辦此次澳洲巡迴展的是位於南投的國立台灣工藝研究所。經過年餘的策劃，精選當代六十四位台灣傑出工藝家的代表作八十二組。這些作品許多運用傳統工藝的特殊技巧，加上頗具巧思的創意，傳達濃烈的台灣味。有些則相當大膽前衛，充滿現代感，顯示台灣藝術家不受傳統拘束，追求自我特色的風格。整體言之，可以說是匠心獨運，巧奪天工。此次展出的作品所使用的材質相當多樣，計有玻璃、金屬、漆器、木工、竹工、紙雕、石雕、皮雕、染織、編織、陶瓷等各色各樣作品。

據國立台灣工藝研究所所長翁徐得表示，希望藉由此次澳洲巡迴展覽讓台灣傳統工藝技術透過不同種類的工藝品來展現我中華文化之特質及工藝技法之精粹。該所同仁為讓外國人士認識台灣當代工藝之精美，特別邀集一流工藝家創作新穎作品，來澳展示，以表現台灣現代工藝之成長趨向。

此次展覽作品非常精美，機會實屬難得，不收門票，歡迎友人踴躍前往參觀。

展覽期間之展出時間 - 星期一 ~ 四：11am ~ 4pm

星期五：11am ~ 8pm 星期六：1pm ~ 4pm

敬邀 各界友人抽空於六月七日（星期五）下午六時，
前往會場參加開幕典禮，共襄盛舉。

(五) 參觀者迴響